



**Programme des
Nations Unies pour
l'Environnement**



UNEP

Distr.
LIMITEE

UNEP(DEC)/CAR IG.20/INF.7
24 septembre 2001

FRANÇAIS
Original: ANGLAIS

Première réunion des Parties contractantes
(COP) au Protocole relatif aux zones et à la
vie sauvage spécialement protégées (SPA W)
dans la Région des Caraïbes

La Havane, Cuba, du 24 au 25 septembre 2001

**Proposition des Antilles néerlandaises
concernant le Grand dauphin**



MINISTER VAN
VOLKSGEZONDHEID EN
MILIEUHYGIËNE

NEDERLANDSE ANTILLEN

To The first Scientific and Technical Advisory Committee (STAC-I) to the Special Protected Area and Wildlife Protocol of the Convention for the Protection and Development of the Marine Environment of the wider Caribbean.

Uw brief van:
Uw nummer (letter):
Oms Nummer:
Onderwerp:

Willemstad,

Article 11, item 2 of the protocol provides for exemptions to the prohibitions prescribed for the protection and recovery of species listed in Annexes I and II, These exemptions can only be for scientific, educational or management purposes necessary to ensure the survival of the species or to prevent damage to forests or crops. These exemptions should be reported to the STAC to assess their pertinence.

As national authority to adopt these exemptions according to our national law implementing SPAW, I intend to adopt an exemption for the possession of Bottle-nosed Dolphins (*Tursiops truncatus*), originating from the wild, for the use in interactive programmes ("swimming with dolphins") that have a considerable educational element. Conditions to this exemption will be:

- excellent and ample facilities mimicking the natural environment of the species;
- excellent veterinary and other care;
- providing opportunity to the dolphins to avoid interaction with humans;
- educational and scientific programmes.

The facility in question for this exemption is the Curaçao Sea Aquarium, for which the project proposal describing the background and available facilities, is included.

Cetaceans are an integral part of our marine environment and inspire us with awe. As such and because of the threatened status of some species and insufficient data for the others, we support their inclusion on Annex II to the protocol. However we do not regard use of this species for interactive programmes to be detrimental to the survival of the species in the wild if - through proper care and good facilities - excessive extraction from the wild will be avoided. For the vast majority of the peoples of the region and the world direct contact in the wild with this beautiful species is neither possible nor advisable. Well controlled interactive programmes can provide a better introduction to these excellent ambassadors of the marine environment, thus creating the support the species, their "kin" and the whole marine environment need.

I invite the STAC to support this exemption and at the same time provide guidelines for better practices of these programmes which are fast increasing in numbers throughout the region.

Sincerely,

L. A. Abraham

Minister of Public Health and Environmental Hygiene

Fort Amsterdam 17
Curaçao
Tel.: (599-9)463-0484/461-3988
Fax: (599-9)461-8084

Dauphins pour le Curaçao Seaquarium

Résumé

Ce rapport contient de l'information détaillée par écrit et visuelle pour un futur projet de dauphins dans le Seaquarium de Curaçao.

Depuis des années déjà le Curaçao Seaquarium s'occupe des préparatifs d'un projet de dauphins, afin d'étendre et d'accomplir le projet de l'Aquarium. Toutes les facilités sont prêtes: le partenaire opérationnel chargé du projet de dauphins possède déjà 4 dauphins entraînés pour ce projet.

Un projet de dauphins à Curaçao poursuit trois buts, à savoir : éducatif, scientifique, commercial. Chaque but a sa propre valeur pour la population du *Tursiops truncatus*, de même que pour l'île de Curaçao et ses habitants.

L'atmosphère moral du projet

Le Curaçao Seaquarium a été établi en 1984.

L'Aquarium a un système "d'eaux ouvertes", ce qui veut dire que l'eau de mer pure est continuellement et directement pompée dans les aquariums sans être filtrée. Donc, la même eau naturelle qui entoure les récifs coralliens circule dans les aquariums. Tous les coraux de l'Aquarium se portent très bien, grâce à l'eau de mer riche en plancton.

En 1988 surgissent des bars, restaurants et boutiques dans le complexe du Seaquarium. Cette entreprise à grand risque s'avérait être très réussie, tout en assurant la continuité financière de l'Aquarium.

L'Aquarium et la plage sont de loin l'attraction maximum de Curaçao, fournissant directement ou indirectement de l'emploi à environ 240 personnes.

(voir photos 1,2 : Vue du complexe du Seaquarium)

Déjà en 1995 le Seaquarium s'est étendu par la réalisation de la Lagune de la Rencontre des Animaux (Animal Encounters Lagoon), soit un bassin protégé de brise-lames où les touristes peuvent faire du snorkling et de la plongée soumarine en compagnie de raies (sting rays) et de splendides poissons caribiens et où ils peuvent nourrir les requins et les tortues à la main.

Pour un jeune biologiste de science marine, employé au Seaquarium, ce bassin était une des raisons pour fonder un centre pour rendre le public conscient du monde marin (le Marine Awareness Center), le "MAC". Dans le "MAC" il y a des clubs de snorkling pour enfants à partir de 6 ans et plus âgé, et qui organise des activités de vacances et programmes éducatifs spéciaux sur demande.

Quelques années plus tard une salle de classe, un musée et un théâtre ont été ajoutés au complexe de l'Aquarium. La salle de classe offre de la place à 50 personnes, lorsque le théâtre peut être utilisé pour des groupes de 100 personnes au maximum. Dès lors le Seaquarium avait son département d'éducation officiel. L'éducation joue un rôle primordial pour le Seaquarium. Tous les mois de nombreux élèves des écoles primaires viennent au Seaquarium pour avoir un cours intensif de science marine, afin de faire la connaissance de la valeur du monde sous-marin. Ce programme, débuté en septembre 1998, donne l'opportunité à tous les enfants de Curaçao de visiter le Seaquarium et d'y apprendre quelque chose sur le monde de Neptune!

De plus, chaque année arrivent de nombreux groupes d'étudiants des écoles internationales au Seaquarium de Curaçao pour des cours spéciaux comme des programmes de contrôle (monitoring) de poissons, gestion des coraux et mangliers, entraînement du snorkling et de la plongée sous-marine.

Intention et but

L'intention des facilités "dauphins" dans le Curaçao Seaquarium est de nature commerciale, éducative et scientifique.

Bien que l'Aquarium se soit avéré une attraction populaire aussi bien pour la population locale que pour les touristes, l'Aquarium n'a pu faire face à ses dépenses, et cela principalement dû au marché local trop limité. A cause des fonds très limités, le Territoire insulaire de Curaçao ne donne pas de subvention au Seaquarium. Mais, il se sert bien de ses facilités pour promouvoir l'île de Curaçao!

Pour sauvegarder le Seaquarium et les activités, les rentrées étaient générées des activités de plage et d'autres activités commerciales. Une des activités les plus réussies du Seaquarium est la rencontre avec les animaux, où les visiteurs sont mis en état de faire la plongée sous-marine, en pleine sécurité, parmi toutes sortes d'animaux marins, comme les tortues, les raies et les requins (derrière une fenêtre de plexiglas (verre de sécurité)). Voir les photos 3,4,5 : la plongée sous-marine dans la Lagune de la Rencontre des Animaux (Lagon of Animal Encounters).

Le programme d'interaction avec les dauphins est une extension naturelle à côté des rencontres avec les animaux, et en même temps une augmentation des rentrées.

Educatif

Les caractéristiques attrayantes font que les dauphins sont un genre d'animaux excellent pour la création, auprès du public en général et auprès des écoliers en particulier, de la conscience et du soin au sens le plus large du mot.

Le but de cette conscience est :

1. compréhension de la vie et les besoins des dauphins et d'autres cétacés;
2. compréhension du détriment de la pollution de l'eau pour les dauphins;
3. compréhension des conséquences de l'excès des grandes pêches des cétacés;
4. compréhension des conséquences de l'excès des grandes pêches des dauphins et d'autres animaux marins;

5. création de l'appréciation et du respect pour la nature en général.

Cette conscience générera du soutien et aura du succès aussi bien auprès de la population locale qu'auprès des touristes, afin d'entretenir un système écologiste d'où dépendent les dauphins afin de pouvoir survivre.

Scientifique

Les rencontres avec les dauphins créera des facilités pour la recherche des cétacés dans la partie Sud de la Mer des Caraïbes. Le contrôle (monitoring) des routes de toutes les activités des dauphins sera exécuté, afin d'avoir une meilleure compréhension de la population des dauphins des îles de la partie Sud de la Mer des Caraïbes. On fera usage de cette recherche pour étendre la pratique des rencontres avec les dauphins, entraînant en même temps la recherche de la physiologie et l'auto-écologie de la population aussi bien captive que sauvage des *Tursiops truncatus* et peut-être aussi du *Stenella* sauvage, à utiliser pour la gestion et la protection de ce genre.

Les facilités pour la rencontre des dauphins serviront en même temps de foyer de la Fondation pour la Thérapie "dauphin", notamment de la Fondation hollandaise "SAM" et la Fondation américaine sans profit, "Upledger Foundation". On fera alors de la recherche étendue de la connaissance des résultats de l'application de ces formes de thérapie pour les enfants souffrant du "Down's syndrome", les enfants autistes ou enfants mentalement handicapés. La Fondation "SAM" est la seule fondation en Hollande qui offre cette thérapie "dauphin".

La Fondation "Upledger", établie aux Etats-Unis, soutient ces efforts thérapeutiques de plus de 60.000 experts dans le domaine de la santé du monde entier.

En établissant la "Dolphin Assisted Therapy" à Curaçao, il sera possible d'entreprendre toute l'année des programmes de thérapie, ateliers éducatifs et plusieurs projets de recherche.

L'attention mondiale évoquée par ces activités de haut degré rendra le public conscient de l'existence de Curaçao.

Facilités

Eu égard que le Seaquarium est situé sur le bord de la mer, les dauphins seront hébergés dans une lagune semi-naturelle d'une largeur de 40 mètres, d'une longueur de 80 mètres et d'une profondeur moyenne de 4 mètres. Cette lagune simule l'environnement naturel des dauphins, puisqu'il n'y a pas de parois (murs) et l'eau de mer coule 24 heures par jour à travers les brise-lames. Il y aura une moyenne de 4 dauphins dans cette lagune.

Selon les critères fédéraux pour l'hébergement des mammifères marins, conformément à la dernière législation américaine (réf: Animal & Plant Health Inspection Service, USDA), une lagune de telles dimensions peut héberger une totalité de 64 dauphins. Dans le Seaquarium il n'y en a que 8.

(Voir les photos 6,7,8, 9: plusieurs photos de la lagune aux dauphins).

Une petite partie de la lagune sera utilisée pour la natation avec les dauphins, de même que pour la rencontre des dauphins. La majorité sera interdite au public (à l'exception des

soigneurs et uniquement en cas d'urgence), donc, les animaux peuvent, volontairement, ou bien se retirer ou se répandre parme le public de visite.
(Voir photo 10: sentier aux dauphins et terrasse).

Dans la partie arrière de la maison se trouveront une cuisine complètement carrelée et climatisée, équipée d'une glacière ("walk-in freezer"), de réfrigérateurs "no-frost", et tout cela complété de tables de travail et équipement en acier inoxydable.
(Voir photo 11: "walk-in freezer" et espace cuisine).

Ensuite la "Rencontre des dauphins" ("Dolphin Encounters") disposera de deux petites salles de classe, chacune pour 20 personnes; la plus grande salle de classe sera d'une capacité de 50 sièges, lorsque le théâtre offre de la place à 110 personnes, tout cela situé dans le Seaquarium.

Le bureau de la "Rencontre des dauphins" ("Dolphin Encounters") aura aussi sa propre salle de classe munie de 75 sièges.

(Voir photos 12,13, petite et grande salle de classe; photo 14: théâtre; photo 15: aire de réception bureau "Rencontre des dauphins" ("Dolphin Encounters"); photos 16,17: salle de classe "Rencontre des dauphins"("Dolphin Encounters").

Activités programmés

Suite aux objectifs du projet "Rencontre des dauphins" ("Dolphin Encounters"), nous avons projeté certaines activités. La plupart des activités formeront une combinaison de plusieurs objectifs.

La natation avec les dauphins et la rencontre des dauphins

Le public aura une explication étendue avant de rencontrer les dauphins, Cette explication consistera en une leçon d'introduction concernant les *Tursiops truncatus* y compris une vidéo et une leçon sur les faits et les gestes des dauphins. Chaque fois il ne sera permis qu'à un petit groupe de visiteurs de visiter les dauphins à la même heure et le nombre de rencontres par jour sera aussi limité.

Les programmes scolaires

Les programmes éducatifs concernant les mammifères marins seront repris dans le Projet de science marine spéciale pour les écoles locales. Le démarrage de ce projet date de 1998/1999 et le projet définitif a commencé en septembre 1999 pour 20 écoles primaires (élèves de 6-12 ans) en continuera pendant au moins 5 ans, afin de donner une chance à chaque groupe d'assister au programme.

Cela veut dire que chaque année il y a environ 120 classes qui auront un cours de science marine spéciale dans leur propre école et qui, la semaine après, seront les hôtes du Seaquarium pour quelques heures éducatives en combinaison avec l'expérience de la pratique. Cette expérience de la pratique ("hands-on") comprend le toucher physique dans des réservoirs, le snorkling, l'examen d'animaux morts et vivants, de même que l'exposition de vidéos, diapositives et livres. Ces leçons seront données dans la salle de classe moderne et complètement climatisée, d'une capacité de 50 sièges avec vue sur la lagune aux dauphins.

L'intention des programmes éducatifs est de rendre les écoliers conscients de l'importance des récifs et des lagunes peu profondes des eaux côtières, qui sont très vulnérables à la pollution des conduits d'égoûts et de la décharge des déchets ménagers, de même qu'au dérangement de l'habitat naturel.

Pendant les périodes scolaires le département éducatif du Seaquarium offre toutes sortes d'activités de science marine qui sont aussi bien éducatives qu'amusantes pour les jeunes de 4 à 18 ans.

A côté des étudiants locaux les étudiants des "International Schools" des pays voisins qui visitent souvent le Seaquarium pour des cours spéciaux, seront rendus conscients de l'existence des dauphins par nos programmes éducatifs.

Activités de recherche

Par la coordination avec "Dolphin Discovery" et le "Upledger Institute" et "Dolphin Encounters", des facilités à Curaçao sont acquises à côté du Seaquarium pour l'hébergement de biologistes de science marine pour les projets de recherche spéciaux. Cet hébergement consistera en un bateau spécial, actuellement utilisé dans les Bahamas. Ce bateau, d'une capacité de 75 passagers, est muni de couchettes confortables et climatisées pour 9 personnes. Ce bateau est utilisé dans les Bahamas pour suivre les routes des dauphins sauvages et baleines.

Les projets de recherche seront exécutés et coordonnés avec les autorités locales, comme VOMIL (Département de la Santé publique et de l'Environnement) et LVV (Service gouvernemental pour l'Agriculture, l'Elevage et la Pêche).

Bien qu'il soit possible de transporter des voyageurs payants pour rendre l'activité exécutable, il y aura toujours des biologistes de science marine à bord et à cause de cela le bateau ne sera utilisé que pour l'examen (l'étude) de petits bancs de dauphins passant devant la côte de Curaçao.

Thérapie "dauphin"

Les dauphins seront à la disposition de la Fondation "SAM" et de l'Upledger Institute pour la thérapie "dauphin". Pour ces thérapies il n'est pas nécessaire que les dauphins s'occupent des patients. La thérapie aura lieu dans une petite partie de la lagune aux dauphins et les dauphins sont libres, oui ou non, de s'occuper des patients. A part de la thérapie "dauphin", la Fondation SAM et l'Upledger Institute donneront une formation dans le monde de la thérapie "dauphin" aux thérapeutes locaux.

Ressource de dauphins

En première instance les dauphins dressés seront importés des facilités de Cancun (Mexique), où nos partenaires "Dolphin Discovery" sont actuellement propriétaires de 28 dauphins et gèrent quatre facilités dans ce domaine. Seulement après des recherches étendues sous la population locale (ou régionale) de *Tursiops truncatus*, on prendra en considération la possibilité de les acquérir des réserves locales. Pour la capture éventuelle

dans l'avenir, on demandera des permis séparés pour cette intention, tout cela conformément à notre législation nationale et aux conventions internationales.

Partenaires

Le Projet "Dolphin Encounters" de Curaçao sera une entreprise conjointe de "Dolphin Discovery" du Mexique et de Curaçao Seaquarium. Dolphin Discovery possède l'expertise et la connaissance ("know-how") de projets de dauphins, étant les entrepreneurs d'initiative de quatre centres de dauphins réussis au Mexique. Parmi leurs employés, ils ont leurs propres vétérinaires. Dans leur centre de recherche "Dolphin Discovery", ils possèdent les facilités médicales pour faire les examens (check-up) mensuels des dauphins.

Cette organisation est reconnue comme la principale dans ce domaine de très haut degré en ce qui concerne le soin des animaux.

Coopération et Alliances

Dolphin Discovery, Cancun, Mexico
Mr. Mike Wood, managing director & partner
Mr. Eduardo Albor, financial manager
Mr. Lorenzo Camara, manager of operations
Phone: (52) 98 49 4239

Upledger Foundation, U.S.A.
Mr. John Matthew Upledger
Phone: (1) 561 622 4334

Stichting SAM, Holland
Mr. Richard Griffioen
Phone: (31) 6 53 51 00 68

Diergaarde Blijdorp, Rotterdam, Holland
Mr. Gerard Visser
Phone: (31) 10 443 15 39



Foto 1: Vue du complexe du Seaquarium



Foto 2: Vue du complexe du Seaquarium



Foto 3: la Rencontre des Animaux



Foto 4: la Rencontre des Animaux



Foto 5: la Rencontre des Animaux



Foto 6: la lagune aux dauphins



Foto 7: la lagune aux dauphins



Foto 8: la lagune aux dauphins



Foto 9: la lagune aux dauphins



Foto 10 sentier aux dauphins et terrasse



Foto 11: Walk-in freezer



Foto 12: petite salle de classe



Foto 13: grande salle de classe



Foto 14: théâtre



Foto 15 aire de réception



Foto 16: salle de classe



Foto 17: salle de classe